

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**  
22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Very Reverend Father Aren Jebejian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian  
The Reverend Father Garabed Kochakian  
The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*  
Ms. Margaret Lafian, *Organist*



## Sunday Bulletin

Կիրակնօրեայ Թերթիկ

### Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you fill out a contact card before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**January 7, 2018**  
The Armenian Church Year 1466

### SECOND DAY OF THE NATIVITY AND REMEMBRANCE OF THE DEAD

**Celebrant: V. Rev. Fr. Aren Jebejian**

#### THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

**Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն ...9:00 am**

**Divine Liturgy / Ս.Պատարագ .....9:45 am**

#### SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

**Acts 6:8-8:2, John 12:24-26**

**Lector: DR. ANNE MARIE AMERIGUIAN**

**Today's Gospel**  
**John 12:24-26**

“Truly, truly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains alone; but if it dies, it bears much fruit. He who loves his life loses it, and he who hates his life in this world will keep it for eternal life. If any one serves me, he must follow me; and where I am, there shall my servant be also; if any one serves me, the Father will honor him.”

---

**Welcome**

Next Sunday, January 14th we welcome Rev. Fr. Armash Bagdasarian, who will be the celebrant, as well as Yeretzgin Maran and their son Natan. Following Fr. Armash's first Divine Liturgy as the new Assistant Pastor at St. John, the Parish Council will offer a tea in honor of the Bagdasarian Family.

---

**We thank the following contributors for their generosity in donating towards the Beautiful Poinsettias adorning the Holy Altar and *Bema*.**

Susan Janigian  
Mr. and Mrs. Edward Tutelian  
Isabelle Vahratian

---

**SUNDAY, JANUARY 7, 2018**

Blessing of the Waters – *Chrorhnek*

**Church School Christmas Luncheon in the Cultural Hall following *Badarak*—\$15.00  
Children Free**

**Godfather of the Cross: Martin Shoushanian**

**MONDAY, JANUARY 8, 2018**

**MERELTZ – Remembrance of the Dead  
11:00am-11:15am**



**BASHDON HOKEHANKUSDYAN**  
**REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST**



**Y. GLADYS BARSAMIAN, 2nd year, Sister, Aunt, Cousin, Dear Friend**

Requested by Araxey Barsamian  
Patsy Rodgers  
Leona Asher  
Elizabeth Barsamian  
Ron & Lisa Schlesinger  
Margaret, Rosemary, Johanna, Alex Jr. & Holly Barsamian  
Armen & Vartouhi Asherian  
Dr. Rose M. Berberian  
Alberta & Masis Godoshian  
Rose Samarian

**LEVON BARSAMIAN, 51st Year, Father, Grandfather, Uncle, Great-Uncle**

Requested by Araxey Barsamian  
Patsy Rodgers  
Leona Asher  
Elizabeth Barsamian  
Ron & Lisa Schlesinger  
Margaret, Rosemary, Johanna, Alex Jr. & Holly Barsamian  
Armen & Vartouhi Asherian

**ROBERT PARTOGIAN, 2nd Year, Husband, Father, Brother, Uncle, Friend**

**NOAMI PARTOGIAN, 37th Year, Mother, Grandmother, Aunt**

**RADEOS PARTOGIAN, 31st Year, Father, Grandfather, Uncle**

Requested by the Partogian Family

**RICHARD VAHRATIAN, 22nd Year, Husband, Father**

Requested by Isabelle Vahratian  
Dr. Anjel Vahratian & Michael Vlaikov

**ALEX A. KING, 33rd Year, Father**

**EDWARD J. SKUBAL, 10th Year, Father**

Requested by James & Laura (King) Skubal



**BASHDON HOKEHANKUSDYAN**  
**REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST**



**MELKON & SOORPOOHI CHIEFGIAN, Beloved Grandparents**

**NISHAN & ARSHALOUS JANIGIAN, Beloved Parents**

**DR. ARAM JANIGIAN, Beloved Brother**

**SALINA BLEGVAD, Beloved Sister**

**SAHAK ROY SAHAKIAN, Beloved Husband**

Requested by Silva Sahakian

Susan Janigian

**AWANEES YERANOSIAN, Husband, Father, Grandfather**

**KHATUN YERANOSIAN, Sister-in-law**

**HAGOP YERANOSIAN, Brother-in-law**

**BYATREES MALKHASIAN, Mother, Khnamee**

**REBECA MALKHASIAN, Sister**

Requested by Juliet Yeranosian



# Prayers for the Sick and Hospitalized

James Shahbazian  
Elina Cobb  
Robert Missirlian  
Ian McGrath  
Gearldine Ware  
Fr. Dimitrie Vincent

Araxey Barsamian  
George Douroujalian  
Souren Hovsepian  
Joe Kludjian  
Berjouie Blanche Swidersky

Charles Sansone  
Ruben Griffin  
Marianne Dardarian  
Diramayr Virginia Melkonian  
Rev. Fr. Shnork Souin

---

## Women's Guild News

Are you feeling overwhelmed, disorganized and wanting to get rid of stuff but don't know how to start? Join us at the Women's Guild general meeting on Wednesday, February 7, 2018 at 7:00 pm in the Vartan Room.

"Get Organized" in 2018 with a few simple ideas presented by Nancy Adams, a professional organizer. Guild Members are welcome to bring a guest! Refreshments, presentation, fellowship, and brief meeting.

The Women's Guild of St. John Armenian Church welcomes new members. Call today for further information. Lisa Derderian 1.248.321.3922

---

## Visit the Parish Bookstore

Genocide T-Shirts with "Forget-Me-Not" emblem and map on back — \$20.00

The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products.

**100 Years 1915-2015 *Images of Western Armenia* by Hrair Hawk Khatcherian - \$150.00  
*Khatchkar*—\$150.00**

***One Nation—One Church*—\$120.00**

***Armenian Ornamental Script*—\$120.00**

***NEW—JUST ARRIVED***

***2018 ARMENIAN MANUSCRIPT CALENDAR "18 X 24" containing images of manuscripts suitable for framing. Photography by Hrair Hawk Khatcherian, internationally known photographer- \$30.00***

***"The Promise" DVD \$24.00***

**Hrayr Toukhanian's Assignment Berlin DVD in English—\$30.00**

***NEW FROM ARMENIA***

**Forget Me Not Pendants, Bracelets and Earrings from Armenia  
Mugs, Demitasse Cups, Armenian Alphabet Bookmarks, Worry Beads, etc.**

**STOP BY AND BROWSE**

## **A Message from the Capuchins for the 3rd Annual Coat Drive**

To the members of SJAC,

You are so kind. May the rest of your Advent and your Christmas season bring you deep peace and many blessings. Love and God's care to all who donated coats.

Brother Bob

**So far 79 coats have been collected. Donation boxes will remain until after the New Year.**

---

### **Day by Day Bible Study**

Wednesdays, January 24, February 28 and March 28

12:00 pm — 2:00 pm

*For more information, call Yeretzgin Roberta at 248-538-9993*

---

### **Gifts to the Church**

Araxey Barsamian, Patsy Rodgers, Leona Asher, Elizabeth Barsamian, Ron and Lisa Schlesinger, and Armen and Vartouhi Asherian present a gift to the church for lighting the Altar candles in loving memory of their sister and aunt Y. Gladys Barsamian.

In loving memory of dear friend Y. Gladys Barsamian, the flowers adorning the Altar today are presented by Dr. Rose M. Berberian and Family.

**If you would like to sing along, here is the translation/transliteration of Amen Alleluia blessing service. Please note that the first line is reserved for the Priest to sing only.**

## **Blessing of the Waters**

Amen. Alleluia, alleluia, alleluia

Let this water be blessed and Cleansed  
By the sign of the holy Cross,  
And by the holy Gospel,  
And by the holy Chrism,  
And by the grace of this day,  
In the name of the Father and the Son and of the Holy Spirit,  
Now and always and for ever and ever. (Repeat Thrice)

Amen. Alelooya, alelooya, alelooya

Orhnestsee yev surpestsee choorus,  
Ays nushanav soorp khacheevs,  
Yev soorp avedaranavs,  
Yev surpaloos myooronavs,  
Yev avoorus shnorheev,  
Anvamp Hor yev Vortvo, yev Hokvooyrn Surpo,  
Ayjhm yev meeshed yev haveedyans haveedeets. (Yreetsus Gurgunya)

# *2018 WINTER/SPRING SCHEDULE*

## **St. John Armenian Church of Greater Detroit**

Invites you to

### **BIBLE STUDY**

*Presenter: Very Rev. Fr. Aren Jebejian*

Bible Study will take place on Monday evenings  
on the dates listed below: 7:00 – 8:30 p.m.

**January 22, February 5 and 19, March 5 and 19,  
April 2 and 16, May 7 and 21**

---

### **ADULT CATECHISM**

Adult Christian Education will take place  
on Thursday evenings on the dates listed below: 7:00 – 8:30 p.m.

**January 18, April 26, May 17**

All parishioners and friends are invited to attend these informative sessions.

Admission is Free

St. John Armenian Church of Greater Detroit  
22001 Northwestern Highway  
Southfield, MI 48075



## 2018 WINTER/SPRING SCHEDULE

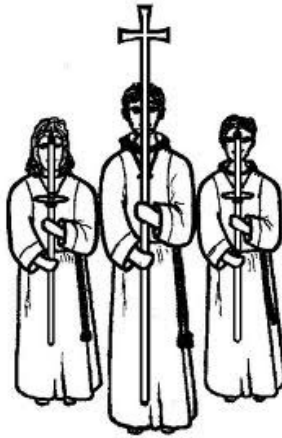
### St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway

Southfield, MI 48075

248-569-3405

[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)



## ACOLYTE TRAINING

*Led by Very Rev. Fr. Aren Jebejian*

*& Dn. Rubik Mailian*

**For Boys Ages 10-16 Years Old**

**Saturdays 1:00-3:00pm**

**January 13, 27**

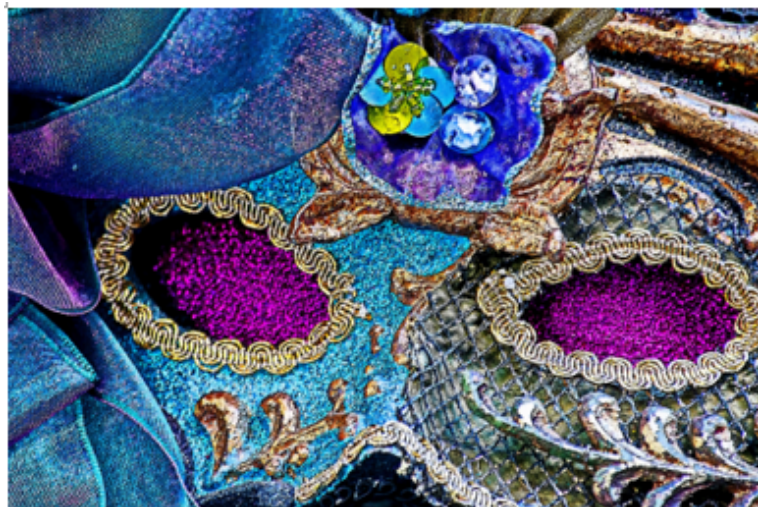
**February 3, 17**

**March 3, 17**

**April 7**

**May 5, 19**

**Please call the Church office to enroll**



# **FEBRUARY 11TH** **POON** **PAREGENTAN**

**St. John Armenian Church Armenian  
Mardi Gras Celebration Hosted by the  
Women's Guild.**

Reservations are appreciated. Please call Renee Baharian at 248-348-5474 and leave your first and last name and the number that will attend. A free will offering will be collected at the door.

Hosted by: Renee Baharian, Tricia Magee, and Heidi Aprahamian. Please join us for a day of family fellowship and fun! Watch your email for a link to our SignUpGenius. Your help with this event is greatly appreciated!

## **MENU:**

**Lahmajoon, Pilaf,  
Cheese Boereg, Soup,  
Salad, Potato Bar, Hot  
Dogs, Sweet Table**

## **ACTIVITIES:**

**Crafts, Games,  
Knitting, Photo Booth,  
Face Painting,  
Balloons, Choreg  
Baking**

## **ARMENIAN MUSIC**

## **CHILDREN'S RAFFLE:**

**4 Disney Tickets,  
Henry Ford Tickets,  
Xbox,  
American Girl Doll,  
and much more...**

**Must be present to win.**

## **ST. JOHN ARMENIAN CHURCH**

**22001 Northwestern Hwy,  
Southfield, MI 48075**

**[www.stjohnsarmenianchurch.com](http://www.stjohnsarmenianchurch.com)**

**Beginning after church – 3:30pm**

**Questions: 734-536-4680**

# General Information

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**

**Pastor's Cell: 773-457-4122 e-mail: [FrAren@sjachurch.org](mailto:FrAren@sjachurch.org)**

**Administrator's Cell: 760-832-1142**

---

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name to be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized" list. Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary. We encourage parents to baptize their children between 40 days and 3 months.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Sunday Bulletin** Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [Tamara@sjachurch.org](mailto:Tamara@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday. Request forms are available in the Church Lobby. Requiem may be offered every Sunday of the year except for the five Tabernacle Feast Days.

Պատարագէն Յետոյ Եկեղեցիէն Դուրս Գալու Ժամանակ

## On Leaving the Sanctuary After Divine Liturgy

When approaching the Holy Gospel at the end  
of the Divine Liturgy you say:

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

May the Lord remember all your sacrifices.

The Priest answers:

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն  
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev  
zamenayn khorhoortus koh ee parees na  
gadarestseh.*

May the Lord grant you according to your own  
heart, and fulfill all your desires.  
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the  
GIVER says:

Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ  
Պատարագէս:

*Mahs yev pazheen yegheetsee kez ee Soorp  
Badarakes.*

May this be to you a share and  
portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:  
Բաժին իմ Աստուած յալիսեան:

*Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.*

My portion is God forever.

## The Kiss of Peace

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է  
յայտնութիւնն Քրիստոսի:

## The Psalm of Dismissal - Psalm 34

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham  
orhnootyoon nora ee peran eem.*

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.